UDC 2-283=030:321.6:24-183.4

**ROLE OF TRANSLATED THEOLOGICAL LITERATURE IN FORMATION OF POST-TOTALITARIAN CONSCIOUSNESS**

**A. M. Kuza**

*Lviv National Agrarian University*

*1, Volodymyr Velykiy St., Dublyany, 80381, Ukraine*

*uad\_wiz@ukr.net*

***Research Methodology*** *is based on the anthropological, cultural and socio-com­mu­nicative approaches with the use of general scientific (historical-comparative, analysis, synthesis, generalization) and linguistic methods (descriptive, contextual, etc.).*

*The anthropological approach has helped to single out the themes and ideas of the translated theological literature, in the centre of which there is a person and his spiritual searches in the post-totalitarian era. The cultural approach has allowed studying the role of the translated theological literature in the context of Ukrainian culture, which during its ancient history was based on the principles of Christian culture, but this natural process was interrupted by the era of totalitarianism. The linguistic methods have singled out the linguistic means of theological texts based on the social-communicative method which have been studied in a social dimension: their influence on the formation of post-totalitarian consciousness of the Ukrainian reader has been determined.*

***Results.*** *The article highlights the role of the mass distribution of the Bible and the world-famous theological lexicographic works in the Ukrainian translation in the early 1990’s, and analyses the translated works of prominent Western European theologians, in particular Thomas von Kempen, Pope John Paul II, Pope Ratzinger Joseph Benedict XVI, Tomasz Galik and others. It has been concluded that the theological literature translated into Ukrainian has fulfilled a number of socially important tasks: it has deepened the understanding of many social problems of the modern world, it has become a good benchmark in difficult life situations, a source of modern interpretation of Biblical expres­sions and the verbalization of new concepts of the religious life, as a whole, it has become an important basis for the formation of post-totalitarian consciousness of the Ukrainian society. The high degree of abstraction, which respectively activates the mental effort, imagery, laconicism, active reproducibility in the religious style of expressions from these theological texts, suggests that the translated theological literature has become an important source of enrichment of the modern Ukrainian literary language, in particular its religious phraseology.*

***Novelty.*** *For the first time, the role of the translated Ukrainian theological literature has been studied, which has become an important source of religious and ideological information, a means of overcoming stereotypes formed by the totalitarian Soviet state, a factor in the formation of post-totalitarian consciousness of the Ukrainian society.*

***Practical Significance.*** *The theoretical generalizations and the obtained results can be used in the field of research as a base for further studying on the Ukrainian language and social communication, in the educational process — in the teaching of courses on the culture of the Ukrainian language, rhetoric, social communications.*